

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

28 JUIN 1955.

PROJET DE LOI

concernant la sûreté des recherches et productions
en matière d'énergie nucléaire.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les recherches et productions en matière d'énergie nucléaire effectuées en Belgique ont avant tout un but scientifique et industriel.

Mais les résultats qui seront obtenus pourront aussi servir à des fins militaires.

Il est, dès lors, indispensable que des mesures soient prises en vue de sauvegarder la sûreté de l'Etat.

Ces mesures doivent être de deux ordres, les unes concernant la sécurité des recherches et productions en matière d'énergie nucléaire et les autres, le secret de ces recherches et productions.

Tel est l'objet du présent projet de loi que nous avons l'honneur de vous soumettre.

L'article premier donne au Roi le pouvoir d'organiser ces mesures de sécurité et de désigner les institutions, les établissements ou les personnes auxquelles elles s'appliquent.

L'article 2 énonce tout d'abord que les recherches et productions des institutions, établissements et personnes désignés par le Roi, sont présumées constituer un secret intéressant la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat et leur assure ainsi la protection des dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal qui ont trait aux objets, plans, écrits, documents ou renseignements dont le secret intéresse la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat.

La rigueur de cette présomption est toutefois tempérée par le second alinéa du § 2 en vertu duquel il n'y a pas infraction lorsque la communication, la livraison, la reproduction, la publication, la divulgation ou la réception des documents ou renseignements était autorisée par le Roi ou par l'autorité désignée par lui à cette fin.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

28 JUNI 1955.

WETSONTWERP

in verband met de veiligheid van opzoeking en
productie inzake kernenergie.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De opzoeking en de productie op het gebied van de kernenergie welke in België verricht worden hebben in de eerste plaats een wetenschappelijk en industrieel doel.

Maar de resultaten die zullen bekomen worden, zullen ook voor militaire doeleinden kunnen gebruikt worden.

Het is derhalve onontbeerlijk dat maatregelen zouden genomen worden om de veiligheid van de Staat te vrijwaren.

Tweeërlei soorten maatregelen moeten dan ook getroffen worden, de ene betreffende de veiligheid van opzoeking en productie inzake kernenergie en de andere betreffende de geheimhouding van die opzoeking en productie.

Zulks is het doel van onderhavig ontwerp van wet dat we de eer hebben U voor te leggen.

Het eerste artikel verleent aan de Koning de macht om die veiligheidsmaatregelen te organiseren en om de instellingen, inrichtingen of personen waarop ze van toepassing zijn aan te wijzen.

Artikel 2 wijst er in de eerste plaats op dat de opzoeking en productie verricht door de bij de Koning aangewezen instellingen, inrichtingen of personen, vermoed worden een geheim uit te maken dat de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaat en verleent ze aldus de bescherming van het bepaalde in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht met betrekking tot de voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten waarvan de geheimhouding de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaat.

De strengheid van dat vermoeden wordt echter getemperd door het tweede lid van § 2 krachtens welk er geen misdrijf is wanneer de Koning of de daartoe door Hem aangewezen overheid, de mededeling, de levering, de reproductie, de bekendmaking, de ruchtbarmaking of de ontvangst van de bescheiden of berichten gemachtigd had.

Dans le même but de protection, l'article 2, § 3, assimile ensuite les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts et tous autres lieux affectés à ces recherches ou productions aux installations militaires visées par le chapitre II du titre I du livre II du Code pénal.

L'alinéa 2 du même paragraphe précise qu'en cette matière spéciale, l'autorité compétente pour délivrer les autorisations prévues par ces dispositions est désignée par le Roi.

Les garanties particulières que doivent présenter les personnes participant aux recherches et productions soumises par le Roi aux mesures de sécurité expliquent les dispositions de l'article 3 qui prévoit des sanctions contre ceux qui, pour être admis à exercer une telle activité, auront fourni des renseignements volontairement inexacts.

L'article 4 détermine les peines sanctionnant les infractions aux arrêtés pris en exécution de la loi. Elles sont applicables même si les infractions ne sont pas intentionnelles.

Comme il se justifie en matière de sûreté de l'Etat, ces peines sont aggravées dans le cas où les infractions ont été commises en temps de guerre.

La connaissance des infractions prévues par le projet est attribuée par l'article 6 aux seules juridictions militaires aussi bien en temps de paix qu'en temps de guerre et quelle que soit la qualité des délinquants.

Les juridictions militaires sont compétentes même en cas de connexité entre une ou plusieurs infractions ressortissant à leur compétence et une ou plusieurs infractions ressortissant à la compétence des juridictions ordinaires.

Cette extension de la compétence des juridictions militaires se justifie par les exigences mêmes de l'organisation de la sécurité du pays en matière d'énergie nucléaire, notamment, par la nécessité de permettre l'exercice des poursuites dans des conditions d'unité, de rapidité et d'efficacité.

L'article 7, enfin, permet au Roi de désigner les personnes qui seront spécialement chargées de la recherche et de la constatation des infractions à la loi ou aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

L'alinéa 2 de cette disposition facilite la mission de ces personnes en leur accordant le libre accès dans les lieux affectés aux recherches et productions en matière d'énergie nucléaire ou à la garde des documents concernant ces recherches et productions, dont la surveillance leur a été confiée dans le cadre des mesures de sécurité.

Sauf en ce qui concerne l'article 7, le Gouvernement estime ne pas pouvoir suivre les suggestions faites par le Conseil d'Etat.

Le texte proposé pour l'article premier n'impose pas au Roi l'obligation d'organiser les mesures de sécurité nécessaires en la matière. Il ne permet, en outre, l'application des mesures de sécurité, en dehors des recherches en matière d'énergie nucléaire, qu'à la production de cette énergie alors que de telles mesures doivent pouvoir être appliquées à toutes les productions en cette matière. Il paraît, enfin, inutile de préciser que les mesures de sécurité sont prises dans l'intérêt de la défense du territoire et de la sûreté de l'Etat : cela résulte à suffisance de l'économie générale de la loi et, en particulier, du § 1 de l'article 2.

L'article 2 rédigé par le Conseil d'Etat prête à confusion par le fait que l'application du § 1 n'est pas limitée, comme il se doit, aux dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal ayant trait aux objets, plans, écrits, documents ou renseignements dont le secret intéresse la

Met hetzelfde doel, namelijk ze te beschermen, stelt artikel 2, § 3, vervolgens de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen en alle andere plaatsen dienend voor die opzoeking of productie, gelijk met de militaire installaties bedoeld bij hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

Lid 2 van dezelfde paragraaf bepaalt nader dat in deze bijzondere aangelegenheid de overheid welke bevoegd is om de bij deze bepalingen voorziene machtigingen af te geven door de Koning wordt aangewezen.

De bijzondere waarborgen welke de personen, die deelnemen aan de door de Koning aan veiligheidsmaatregelen onderworpen opzoeking en productie, moeten bieden, rechtvaardigen de bepalingen van artikel 3 dat strafmaatregelen voorziet tegen hen die, om zulkdanige bedrijvigheid te mogen uitoefenen, opzettelijk onjuiste inlichtingen hebben verstrekt.

Artikel 4 bepaalt de straffen gesteld op de inbreuken op de besluiten genomen in uitvoering van de wet. Zij zijn van toepassing zelfs zo de misdrijven niet opzettelijk werden gepleegd.

Zoals dit te verantwoorden is omdat het gaat om de veiligheid van de Staat, worden die straffen verzwwaard ingeval de misdrijven in oorlogstijd werden gepleegd.

Enkel de militaire rechtscolleges zijn volgens artikel 6 gerechtigd kennis te nemen van de bij het ontwerp voorziene misdrijven, zowel in tijd van vrede als van oorlog en welke ook de hoedanigheid van de delinquenten weze.

Zelfs wanneer er samenhang bestaat tussen een of meer misdrijven welke onder hun bevoegdheid vallen en een of meer misdrijven welke onder de bevoegdheid van de gewone gerechten vallen, zijn de militaire rechtscolleges bevoegd.

Die uitbreiding van de bevoegdheid van de militaire rechtscolleges is verantwoord door de vereisten zelf van de inrichting van de veiligheid van het land inzake kernenergie, inzonderheid door de noodzakelijkheid de vervolgingen te laten plaats hebben in zulke omstandigheden dat eenheid, vlugheid en doeltreffendheid van optreden mogelijk is.

Artikel 7 machtigt ten slotte de Koning om de personen aan te wijzen die speciaal zullen belast worden met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op de wet of op de ter uitvoering van de wet genomen besluiten.

Lid 2 van dit artikel vergemakkelijkt de opdracht van die personen door hun vrije toegang te verlenen tot de plaatsen dienende voor opzoeking en productie inzake kernenergie of voor bewaring van bescheiden betreffende die opzoeking en productie, met de bewaking waarvan zij werden belast binnen het raam van de veiligheidsmaatregelen.

Behoudens wat artikel 7 betreft is de Regering van mening dat op de suggesties van de Raad van State niet kan worden ingegaan.

De voor het eerste artikel voorgestelde tekst legt aan de Koning niet de verplichting op de ter zake vereiste veiligheidsmaatregelen te organiseren. Bovendien mogen, buiten de opzoekingen inzake kernenergie, volgens deze tekst, slechts veiligheidsmaatregelen toegepast worden op de productie van die energie, terwijl dergelijke maatregelen op al de producties terzake moeten kunnen toegepast worden. Het lijkt, ten slotte, overbodig nader te bepalen dat de veiligheidsmaatregelen getroffen worden in het belang van het grondgebied en van de veiligheid van de Staat : dit blijkt voldoende uit de algemene samenhang van de wet en, in het bijzonder, uit § 1 van artikel 2.

Het door de Raad van State opgesteld artikel 2 geeft aanleiding tot verwarring wegens het feit dat de toepassing van § 1 niet beperkt is, zoals het hoort, tot het bepaalde in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht met betrekking tot de voorwerpen, plans, schrif-

défense du territoire ou la sûreté de l'Etat. Le texte du projet est plus précis et plus clair : le § 1 énonce le principe général dont les §§ 2 et 3 indiquent les conséquences au point de vue de l'application du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal.

L'article 3 du projet ne doit pas être complété. Toutes les fonctions pour l'exercice desquelles des précautions particulières devront être prises seront soumises par le Roi à des mesures de sécurité et jouiront dès lors de la protection de la loi. Mais il ne se conçoit pas que cette protection soit étendue par la loi à des activités que le Roi estimerait ne pas devoir soumettre à des mesures de sécurité.

Les remarques faites au sujet de l'article 6 ne peuvent être prises en considération.

Sans doute pourrait-on envisager d'attribuer compétence aux juridictions militaires, en temps de paix, pour toutes les infractions contre la sûreté extérieure de l'Etat. Mais cette réforme ne peut être réalisée dans le cadre du présent projet qui ne concerne que la sûreté des recherches et productions en matière d'énergie nucléaire.

Il ne semble pas, d'autre part, pouvoir être mis en doute que parmi les infractions dont cette disposition attribue compétence aux juridictions militaires doivent être comprises celles prévues par l'article 2, qui sont les principales.

L'article 7 du projet a pour but de permettre aux personnes chargées du contrôle de l'application des mesures de sécurité de constater dans des procès-verbaux les infractions qu'elles pourraient découvrir au cours de leur contrôle et de leur donner indiscutablement, pour faciliter l'exécution de leur mission, le droit d'entrer à tout moment dans les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts et tous autres lieux soumis à des mesures de sécurité, dont la surveillance leur a été confiée.

Le droit d'accès, ainsi limité, n'a rien d'excessif. Il est le complément indispensable des mesures de sécurité.

Le texte soumis au Conseil d'Etat pouvait paraître avoir sur ce point une portée plus étendue et a été, en conséquence, modifié.

Il a, par contre, semblé inutile d'attribuer aux personnes auxquelles il s'applique, la qualité d'officier de police judiciaire.

Il était inopportun, d'autre part, étant donnée la gravité des infractions, de donner aux procès-verbaux dressés par ces personnes une valeur supérieure à celle de simples renseignements.

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Justice,

A. LILAR.

Le Ministre de la Défense Nationale,

A. SPINOY.

Le Ministre des Affaires Economiques,

J. REY.

ten, bescheiden of berichten waarvan de geheimhouding de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaat. De tekst van het ontwerp is nauwkeuriger en duidelijker : § 1 houdt het algemeen principe in waarvan §§ 2 en 3 de gevolgen aanduiden in verband met de toepassing van hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht.

Artikel 3 van het ontwerp hoeft niet aangevuld te worden. Al de functies voor de uitoefening waarvan bijzondere voorzorgen moeten genomen worden, zullen door de Koning aan veiligheidsmaatregelen onderworpen worden, en zullen derhalve onder de bescherming van de wet vallen. Doch het gaat niet op dat deze bescherming door de wet zou verleend worden aan activiteiten waarvoor de Koning het niet noodzakelijk acht veiligheidsmaatregelen te treffen.

De opmerkingen in verband met artikel 6 kunnen niet in overweging genomen worden.

Men zou er ongetwijfeld kunnen aan denken de militaire rechtscolleges in vredetijd bevoegd te verklaren voor alle misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat. Deze hervorming kan echter niet worden doorgevoerd binnen het kader van het huidige ontwerp dat slechts verband houdt met de veiligheid van opzoeking en productie inzake kernenergie.

Verder blijkt er geen twijfel mogelijk dat onder de misdrijven waarvoor die bepaling de militaire rechtscolleges bevoegd verklaart, deze dienen te verstaan welke in artikel 2 omschreven zijn en de voornaamste misdrijven uitmaken.

Artikel 7 van het ontwerp beoogt de met de controle over de toepassing van de veiligheidsmaatregelen belaste personen toe te laten de tijdens die controle ontdekte misdrijven door middel van processen-verbaal vast te stellen en, om het volbrengen van hun taak te vergemakkelijken, hun het onbetwistbaar recht te verlenen op elk ogenblik toegang te hebben tot de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen en alle andere aan veiligheidsmaatregelen onderworpen plaatsen, met de bewaking waarvan zij werden belast.

Het aldus omlinnde recht van toegang is geenszins overdreven. Het maakt een onontbeerlijke aanvulling uit van de veiligheidsmaatregelen.

De aan de Raad van State voorgelegde tekst kon schijnbaar op dit punt een ruimere strekking hebben; hij werd dan ook gewijzigd.

Daarentegen is het onnodig gebleken aan de personen waarop hij betrekking heeft, de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen.

Anderzijds kwam het niet geraden voor, aan de door die personen opgemaakte processen-verbaal, gezien de zwaarte der inbreuken, meer waarde toe te kennen dan aan loutere inlichtingen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Justitie,

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Economische Zaken,

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 mai 1955, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « concernant la sûreté des recherches et productions en matière d'énergie nucléaire », a donné le 7 juin 1955 l'avis suivant :

Article premier.

La portée exacte de l'article premier est difficile à déterminer.

L'article signifie-t-il, d'une part, que toute recherche en matière d'énergie nucléaire, que toute production d'énergie de cette matière seront soumises par la loi elle-même à des mesures de sécurité, le Roi, étant seulement chargé d'en arrêter le contenu et de désigner les personnes et les organismes auxquels elles s'appliqueront en fait, ou bien le Gouvernement entend-il charger aussi le Roi de déterminer, en lui laissant pleine liberté d'appréciation, les activités relevant de la recherche et de la production en matière d'énergie nucléaire qu'il importe d'entourer de mesures de sécurité ?

Qu'importe-t-il, d'autre part, de comprendre par la notion de « mesures de sécurité » ? Sont-ce les seules mesures qu'exigent l'intérêt de la défense du territoire et la sûreté de l'Etat, ou faut-il y ajouter les autres mesures que requièrent, dans le chef du personnel et du public en général, les risques inhérents à la matière nucléaire ?

En ce qui concerne la première question, il semble découler :

1° de ce que sont uniquement présumées, en vertu de l'article 2, § 1, constituer un secret qui intéresse la défense du territoire et la sûreté de l'Etat, les activités auxquelles se livrent les personnes et organismes désignés par le Roi, par application de l'article premier;

2° de ce que ces personnes, à l'exclusion de toutes autres, sont soumises aux mesures que le Roi arrête;

3° de ce que l'article 3 prévoit « quiconque pour être admis à exercer une activité soumise à des mesures de sécurité » fait des déclarations inexactes, et non « quiconque fait de telles déclarations pour être admis à exercer un emploi dans un organisme ou auprès d'une personne soumise à des mesures de sécurité ».

que le projet entend bien laisser au Roi, outre le soin d'arrêter le contenu des mesures de sécurité et de désigner les personnes et organismes auxquels les mesures s'appliquent, celui d'indiquer avant tout les activités précises qui en font l'objet.

Quant à la seconde question, il ressort à suffisance tant de l'exposé des motifs du projet et de son économie que des renseignements donnés au Conseil d'Etat au cours de son examen, qu'il tend exclusivement à assurer, dans l'intérêt de la défense du territoire et de la sûreté de l'Etat, le secret et la protection des recherches en matière d'énergie nucléaire et de la production de cette énergie.

Si telle est bien l'intention du Gouvernement, l'article premier, gagnerait en clarté à être rédigé ainsi, qu'il suit :

« Article premier. — Le Roi peut soumettre dans l'intérêt de la défense du territoire et de la sûreté de l'Etat, les recherches en matière d'énergie nucléaire et la production de cette énergie aux mesures de sûreté qu'il détermine.

» Il désigne les institutions, les établissements et les personnes auxquels ces mesures s'appliquent. »

Art. 2.

Cet article gagnerait, quant à la forme, à être rédigé comme suit :

« Art. 2. — § 1. Les recherches en matière d'énergie nucléaire et la production de cette énergie auxquelles se livrent les organismes et les personnes désignés par le Roi en vertu de l'article premier, constituent, pour l'application du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal, des secrets qui intéressent la défense du territoire et la sûreté de l'Etat.

» Il n'y a toutefois pas d'infraction à ces dispositions du Code pénal lorsque le fait est autorisé par le Roi ou par la personne qu'il délègue à cette fin.

» § 2. Les dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal qui assurent la protection des installations militaires sont appli-

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23^e Mei 1955 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « in verband met de veiligheid van opzoeking en productie inzake kernenergie », heeft de 7^e Juni 1955 het volgende advies gegeven :

Eerste artikel.

De juiste strekking van het eerste artikel is moeilijk te bepalen.

Betekent dit artikel enerzijds dat de wet zelf alle opzoeken inzake kernenergie en alle productie van zodanige energie aan veiligheidsmaatregelen zal onderwerpen, en dat de Koning alleen belast wordt met het vaststellen van de inhoud dezer maatregelen en met het aanwijzen van de personen en instellingen waarop ze in feite toepasselijk zullen zijn, of is de bedoeling van de Regering dat de Koning, volledig vrij in zijn beoordeling, ook zou bepalen aan welke werkzaamheden, die van de opzoeken en van de productie ter zake van kernenergie deel uitmaken, veiligheidsmaatregelen dienen te worden verbonden ?

Wat moet anderdeels onder het begrip « veiligheidsmaatregelen » worden verstaan ? Zijn het alleen de maatregelen vereist door het belang van de verdediging van het grondgebied en van de veiligheid van de Staat, of komen daarbij ook de andere maatregelen die in hoofdte van het personeel en het publiek in het algemeen vereist zijn wegens de aan de kernenergie verbonden risico's ?

Wat het eerste vraagpunt betreft, lijkt men uit het feit :

1° dat, krachtens artikel 2, § 1, alleen worden vermoed geheimen betreffende de verdediging van het grondgebied en de veiligheid van de Staat te zijn, de werkzaamheden verricht door de bij toepassing van het eerste artikel door de Koning aangewezen personen en instellingen;

2° dat deze personen, met uitsluiting van alle andere, onderworpen zijn aan de maatregelen die de Koning vaststelt;

3° dat artikel 3 bepaalt : « al wie opzettelijk onjuiste inlichtingen verstrekt om een bedrijvigheid te mogen uitoefenen die aan veiligheidsmaatregelen onderworpen is » en niet « al wie dergelijke inlichtingen verstrekt om een betrekking te mogen uitoefenen bij een instelling of een persoon die aan veiligheidsmaatregelen onderworpen is ».

te mogen afleiden dat het ontwerp aan de Koning wel degelijk de zorg wil laten, niet alleen de inhoud der veiligheidsmaatregelen vast te stellen en de personen en instellingen aan te wijzen waarop deze maatregelen toepassing zullen vinden, maar in de eerste plaats aan te geven, welke werkzaamheden daar het voorwerp van zijn.

Wat betreft het tweede vraagpunt, blijkt genoegzaam, zowel uit de memorie van toelichting en de economie van het ontwerp als uit de aan de Raad van State tijdens het onderzoek verstrekte inlichtingen, dat het ontwerp alleen tot doel heeft, in het belang van de verdediging van het grondgebied en van de veiligheid van de Staat het geheim en de bescherming van de opzoeken ter zake van de kernenergie en de productie van zodanige energie te verzekeren.

Indien zulks inderdaad de bedoeling van de Regering is, zou het eerste artikel aan duidelijkheid winnen zo het als volgt werd gelezen :

« Eerste artikel. — De Koning kan, in het belang van de verdediging van het grondgebied en van de veiligheid van de Staat, de opzoeken ter zake van kernenergie en de productie van zodanige energie onderwerpen aan veiligheidsmaatregelen welke Hij vaststelt.

» Hij wijst de instellingen, inrichtingen en personen aan waarop deze maatregelen toepassing vinden. »

Art. 2.

Een betere lezing voor dit artikel ware de volgende :

« Art. 2. — § 1. Opzoeken inzake kernenergie en productie van zodanige energie, verricht door krachtens het eerste artikel door de Koning aangewezen instellingen en personen, vormen voor toepassing van hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht een geheim dat de verdediging van het grondgebied en de veiligheid van de Staat aangaat.

» Er is echter geen overtreding van die bepalingen van het Wetboek van Strafrecht, indien de Koning of de daartoe door Hem aangewezen overheid tot het feit machtiging heeft verleend.

» § 2. De bepalingen van hoofdstuk II, van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht, welke de bescherming van de militaire

cables en ce qui concerne les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts ou tous autres lieux affectés aux recherches ou aux productions entreprises par les organismes ou les personnes désignés par le Roi.

» L'autorité compétente pour délivrer les autorisations prévues par ces dispositions est désignée par le Roi. »

Art. 3.

Comme il vient d'être relevé lors de l'examen de l'article premier, l'article 3 se borne à punir quiconque fournit des renseignements volontairement inexacts dans le but d'être admis à exercer une activité soumise à des mesures de sécurité.

Il s'ensuit que ne commettra aucune infraction, la personne qui, sans prétendre exercer ou participer à l'exercice d'une activité en matière de recherches ou de production d'énergie nucléaire, fera de fausses déclarations.

Cependant, l'engagement d'une telle personne peut également avoir des conséquences fort préjudiciables à la défense du territoire et à la sûreté de l'Etat.

Le Conseil d'Etat suggère, dès lors, de compléter l'article 3 sur ce point et de lui donner la forme ci-après :

« Art. 3. — Quiconque, pour être admis à exercer une activité soumise à des mesures de sûreté en vertu de l'article premier, ou pour être admis à exercer un emploi quel qu'il soit dans un organisme ou auprès d'une personne soumise à des mesures de sûreté en vertu du même article, aura fourni des renseignements volontairement inexacts, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 2.000 francs, et pourra, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal. »

Art. 4 et 5.

Ces articles ne soulèvent pas d'observations.

Art. 6.

Cet article charge les juridictions militaires du jugement des infractions prévues par le projet ainsi que des infractions connexes à celles-ci qui, conformément aux règles ordinaires de compétence, ressortissent normalement aux juridictions civiles.

Ce faisant, il apporte au droit commun une dérogation importante car il soumet aux juridictions militaires, en dehors du temps de guerre, des personnes qui n'ont pas la qualité de militaire.

Si la dérogation prévue doit, en outre, s'étendre aux infractions aux dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal, auxquelles se réfère l'article 2 du projet, mais ce qu'il ne permet pas de déterminer avec certitude, il en résultera que les juridictions militaires seront compétentes pour juger en tout temps, et quelle que soit la qualité du prévenu, ces infractions au Code pénal chaque fois qu'elles concerneront les recherches et la production en matière d'énergie nucléaire, alors qu'en vertu de l'article 16 de la loi du 16 juin 1899 comprenant le titre I du Code de procédure pénale militaire, elles ne le sont qu'en temps de guerre lorsque ces infractions concernent les autres matières intéressant la défense du territoire et la sûreté de l'Etat.

Le projet institue donc une dualité de régime en matière de crimes et délits contre la sûreté extérieure de l'Etat dont les raisons juridiques ne s'aperçoivent pas.

Si l'article 6 doit, comme cela semble, effectivement s'étendre aux infractions prévues au chapitre II du titre I du livre II du Code pénal lorsqu'elles concernent la matière nucléaire, il serait nécessaire qu'il fût précisé de manière à ce qu'aucun doute ne subsiste à cet égard.

Art. 7.

L'article 7 prévoit la création par le Roi d'une police spécialement chargée de rechercher et de constater les infractions prévues par le projet et par les arrêtés qui seront pris en exécution de celui-ci.

Les membres de cette police auront libre accès dans les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts et tous autres lieux affectés aux recherches et productions en matière d'énergie nucléaire ou à la garde des documents concernant ces recherches et productions, dont la surveillance leur a été confiée.

L'activité de police que cet article prévoit revêt un caractère spécifiquement judiciaire en tant qu'elle comporte la recherche et la constatation des infractions ainsi que le droit, d'ailleurs fort étendu, de procéder à des visites domiciliaires. Elle devrait pourtant être rattachée à l'activité judiciaire dont elle participe.

installaties verzekeren, zijn van toepassing ten aanzien van de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen of alle andere plaatsen dienend voor onderzoek of productie door de instellingen of personen die de Koning heeft aangewezen.

» De Koning wijst de overheid aan die bevoegd is om bij deze bepalingen bedoelde machtigingen af te geven. »

Art. 3.

Zoals reeds bij het onderzoek van het eerste artikel is opgemerkt, stelt artikel 3 alleen strafbaar degene die gewild onjuiste inlichtingen verstrekt om een onder veiligheidsmaatregelen staande werkzaamheid te mogen uitoefenen.

Daaruit volgt dat geen misdrijf wordt gepleegd door hem die valse verklaringen aflegt, zonder evenwel op het gebied van de opzoekingen en de productie van kernenergie werkzaam te willen zijn of daaraan te willen deelnemen.

Toch kan het aanwerven van een dergelijke persoon ook gevolgen hebben die zeer nadelig zijn voor de verdediging van het grondgebied en voor de veiligheid van de Staat.

De Raad van State stelt derhalve voor, artikel 3 dienaangaande aan te vullen en wel op de volgende wijze :

« Art. 3. — Al wie gewild onjuiste inlichtingen verstrekt om een op grond van het eerste artikel onder veiligheidsmaatregelen staande werkzaamheid uit te oefenen, dan wel om bij een krachtens hetzelfde artikel onder veiligheidsmaatregelen gestelde instelling of persoon een betrekking van welke aard ook te verkrijgen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van 26 tot 2.000 frank en kan bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33 van het Wetboek van Strafrecht. »

Art. 4 en 5.

Bij deze artikelen zijn geen opmerkingen te maken.

Art. 6.

Dit artikel belast de militaire rechtscolleges met de berechting van alle bij het ontwerp bepaalde misdrijven en van de daarmee samenhangende misdrijven welke, volgens de gewone regelen inzake bevoegdheid, normaal ter kennisneming van de burgerlijke gerechten staan.

Aldus wijkt het op een belangrijk punt van het gemeen recht af, aangezien het personen die niet de hoedanigheid van militair bezitten, in vredetijd voor militaire rechtscolleges doet terechtstaan.

Indien nu deze afwijking ook moet gelden voor overtredingen van de bepalingen van hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht, waarnaar artikel 2 van het ontwerp verwijst, — hetgeen evenwel niet met zekerheid is uit te maken —, zal dit tot gevolg hebben dat de militaire rechtscolleges bevoegd zijn om zodanige overtredingen van het Wetboek van Strafrecht te allen tijde en zonder inachtneming van de hoedanigheid van de beklaagde, te berechten, telkens wanneer die strafbare feiten in verband staan met de opzoekingen en de productie ter zake van kernenergie, niettegenstaande genoemde colleges op grond van artikel 16 van de wet van 16 juni 1899 inhoudende titel I van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger alleen in oorlogstijd bevoegd zijn indien deze misdrijven verband houden met de andere aangelegenheden, welke de verdediging van het grondgebied en de veiligheid van de Staat aangaan.

Ten aanzien van misdaden en wanbedrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat voert het ontwerp dus een dualiteit in, waarvan niet duidelijk is welke juridische redenen haar kunnen verantwoorden.

Moet artikel 6, zoals blijkbaar het geval is, ook toepassing vinden ten aanzien van de in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht bepaalde misdrijven, wanneer zij in verband met kernenergie staan, dan ware het geboden dit artikel aan te vullen, zodat geen twijfel daaromtrent nog mogelijk is.

Art. 7.

Artikel 7 bepaalt, dat de Koning een politie zal instellen, inzonderheid belast met het opsporen en vaststellen van de in het ontwerp en in de toekomstige uitvoeringsbesluiten omschreven misdrijven.

De leden van deze politie zullen vrije toegang hebben tot de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen en alle andere plaatsen dienende voor opzoeking en productie inzake kernenergie of voor bewaring van bescheiden betreffende die opzoekingen en productie, met de bewaking waarvan zij zijn belast.

De politiewerkzaamheid zoals zij in dit artikel is opgevat, is van specifiek gerechtelijke aard, in zover daarin zijn betrokken het opsporen en het vaststellen van misdrijven en het, overigens ruim toegemeten, recht om huiszoekingen te doen. Zij zou dan ook aan de gerechtelijke werkzaamheid, waar zij thuishoort, moeten verbonden worden.

La façon la plus adéquate de le faire, compte étant tenu de l'importance de la matière et de l'étendue des pouvoirs à accorder, serait d'autoriser le Roi à conférer la qualité d'officier de police judiciaire aux agents qu'il désignera. De cette manière, ce personnel se trouvera, dans l'exercice de son activité judiciaire soumis à l'autorité des Cours d'appel et à la surveillance des procureurs généraux, en vertu des articles 9 et 279 du Code d'instruction criminelle.

Il conviendrait, en outre, de prévoir aussi bien pour faciliter les poursuites que pour permettre l'exercice de la surveillance des autorités judiciaires, que les personnes désignées dresseront de leurs constatations, des procès-verbaux qui feront foi jusqu'à preuve contraire.

Enfin, il importe de relever que le deuxième alinéa de l'article implique, en matière de visites domiciliaires, l'attribution de pouvoirs exorbitants du droit commun lorsqu'il permet aux agents chargés par le Roi d'une mission de police en matière d'énergie nucléaire, de procéder à des visites de jour comme de nuit, d'initiative et en dehors de l'intervention d'un juge.

Sans doute, l'article 10 de la Constitution laisse-t-il au législateur le soin de déterminer les cas et les formes dans lesquels des visites domiciliaires peuvent être pratiquées, mais encore convient-il de remarquer qu' hormis le cas de flagrant délit ou de réquisition du chef de la maison, la loi ne permet jusqu'à présent de dérogation à l'inviolabilité du domicile qu'à l'intervention du juge d'instruction ou très exceptionnellement du juge de paix, c'est-à-dire sous la garantie d'un juge. Elle ne permet les visites de nuit qu'en cas d'incendie, d'inondation ou de réclamation faite de l'intérieur de la maison. (Code d'instruction criminelle, art. 32 et suivants; art. 46 et 49. Constitution du 22 frimaire an VII, art. 76.)

Si, en raison de l'importance particulière du point de vue de la sûreté de l'Etat, de la recherche en matière d'énergie nucléaire et de la production de cette énergie, il est nécessaire pour assurer la répression des infractions d'assouplir les dispositions légales régissant les visites domiciliaires, il ne conviendrait de le faire qu'en respectant dans toute la mesure du possible le principe qui place le domicile sous la protection du pouvoir judiciaire.

A cet égard également, l'article 7 du projet devrait donc être revu.

La chambre était composée de

MM. :

F. LEPAGE, conseiller d'Etat, président;
J. COYETTE, conseiller d'Etat;
G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat;
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

Le Greffier,
(signé) G. PIQUET.

Le Président,
(signé) F. LEPAGE.

Pour expédition délivrée au Ministre de la Justice.

Le 11 juin 1955.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

Gelet op het belang van de stof en de omvang van de te verlenen bevoegdheid, ware het meest geschikte middel de Koning te machtigen om aan door hem aangewezen ambtenaren de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie toe te kennen. Aldus zal dit personeel, in de uitoefening van zijn gerechtelijke werkzaamheid, onder het gezag van de Hoven van beroep en onder het toezicht van de procureurs-generaal komen te staan ingevolge de artikelen 9 en 279 van het Wetboek van strafvordering.

Om het inspannen van vervolgingen te vergemakkelijken en tevens om het toezicht vanwege de gerechtelijke overheden mogelijk te maken, ware het bovendien raadzaam voor te schrijven dat de aangewezen ambtenaren van hun vaststellingen proces-verbaal zullen opmaken, dat als bewijs zal gelden tot het tegendeel is bewezen.

Ten slotte moet worden opgemerkt dat het tweede lid van het artikel, op het gebied van huiszoeking, ten aanzien van het gemeen recht buitensporige bevoegdheden toekent, wanneer het de ambtenaren, door de Koning belast met een politieopdracht inzake kernenergie, in staat stelt, uit eigen beweging en buiten enige bemoeiing van een rechter, zowel bij dag als bij nacht huiszoekingen te verrichten.

Wel draagt artikel 10 van de Grondwet de Wetgever op, te bepalen in welke gevallen en in welke vorm huiszoeking kan plaats hebben, maar toch valt hier te bedenken dat, buiten het geval van ontdekking op heterdaad of van aanzoek vanwege een hoofd van een huis, de wet tot nog toe geen afwijking duldte van het beginsel van de onschendbaarheid der woning dan met de toelating van de onderzoeksrechter of, bij hoge uitzondering, van de vrederechter, dit is onder de waarborg van een rechter. Huiszoeking 's nachts is alleen mogelijk in geval van brand, van overstroming of van hulpgeroep, komende van binnen (Wetboek van Strafvordering, art. 32 en volgende; art. 46 en 49. Grondwet van 22 frimaire jaar VII, art. 76).

Indien de wettelijke voorschriften ter zake van huiszoeking, wegens het bijzonder belang van de opzoekingen inzake kernenergie en van de productie van zodanige energie voor de veiligheid van de Staat, met het oog op de bestraffing van de misdrijven losser moeten worden gemaakt, dan dient hierbij alleszins, in de mate van het mogelijke, rekening te worden gehouden met het beginsel, dat de woning onder de bescherming van de rechterlijke macht stelt.

Ook in dit opzicht behoort artikel 7 van het ontwerp te worden herzien.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

F. LEPAGE, raadsheer van State, voorzitter;
J. COYETTE, raadsheer van State;
G. VAN BUNNEN, raadsheer van State;
G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

De Griffier,
(get.) G. PIQUET.

De Voorzitter,
(get.) F. LEPAGE.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Justitie.

De 11^e Juni 1955.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMIJN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Etrangères, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre de la Défense Nationale et de Notre Ministre des Affaires Economiques,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires Etrangères, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre de la Défense Nationale et Notre Ministre des Affaires Economiques sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Le Roi organise les mesures de sécurité relatives aux recherches et productions en matière d'énergie nucléaire et désigne les institutions, les établissements ou les personnes auxquels elles s'appliquent.

Art. 2.

§ 1. Les recherches et productions en matière d'énergie nucléaire, effectuées par les institutions, les établissements ou les personnes visés à l'article premier, sont considérées comme un secret qui intéresse la défense du territoire et la sûreté de l'Etat.

§ 2. En conséquence, les dispositions du chapitre II du titre I du livre II du Code pénal qui ont trait aux objets, plans, écrits, documents ou renseignements dont le secret intéresse la défense du territoire ou la sûreté de l'Etat, leur sont applicables.

Toutefois, il n'y a pas infraction si le fait était autorisé par le Roi ou par l'autorité désignée par lui à cette fin.

§ 3. En outre, les dispositions du même chapitre qui assurent la protection des installations militaires sont applicables en ce qui concerne les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts ou tous autres lieux affectés à ces recherches ou ces productions.

L'autorité compétente pour délivrer les autorisations prévues par ces dispositions est désignée par le Roi.

Art. 3.

Quiconque, pour être admis à exercer une activité soumise à des mesures de sécurité en vertu de l'article premier, aura fourni des renseignements volontairement inexacts, sera puni d'un emprisonnement de six mois à cinq ans et d'une amende de 26 à 2.000 francs, et pourra, en outre, être condamné à l'interdiction conformément à l'article 33 du Code pénal.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Landsverdediging en van Onze Minister van Economische Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Landsverdediging en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De Koning organiseert de veiligheidsmaatregelen met betrekking tot opzoeking en productie inzake kernenergie en wijst de instellingen, inrichtingen of personen aan waarop ze van toepassing zijn.

Art. 2.

§ 1. Opzoeking en productie inzake kernenergie, verricht door de in het eerste artikel bedoelde instellingen, inrichtingen of personen, worden beschouwd als een geheim dat de verdediging van het grondgebied en de veiligheid van de Staat aangaat.

§ 2. Bijgevolg is daarop van toepassing het bepaalde in hoofdstuk II van titel I van boek II van het Wetboek van Strafrecht met betrekking tot de voorwerpen, plans, schriften, bescheiden of berichten waarvan de geheimhouding de verdediging van het grondgebied of de veiligheid van de Staat aangaat.

Er is echter geen misdrijf, indien de Koning of de daartoe door Hem aangewezen overheid tot het feit machtiging had verleend.

§ 3. Bovendien zijn de bepalingen van hetzelfde hoofdstuk, waarbij de bescherming van de militaire installaties wordt verzekerd, van toepassing ten aanzien van de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen of alle andere plaatsen dienend voor die opzoeking of productie.

De Koning wijst de overheid aan die bevoegd is om de bij deze bepalingen bedoelde machtigingen af te geven.

Art. 3.

Al wie opzettelijk onjuiste inlichtingen verstrekt om een bedrijvigheid te mogen uitoefenen welke krachtens het eerste artikel aan veiligheidsmaatregelen is onderworpen, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot vijf jaar en met geldboete van 26 tot 2.000 frank en kan bovendien worden veroordeeld tot ontzetting overeenkomstig artikel 33 van het Wetboek van Strafrecht.

Art. 4.

Sans préjudice de l'application des dispositions visées par l'article 2, les infractions aux arrêtés pris en exécution de la présente loi seront punies, même en cas de simple négligence, d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de 100 à 5,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

Si les infractions ont été commises en temps de guerre, elles seront punies de la réclusion et d'une amende de 500 à 10,000 francs.

Art. 5.

Les dispositions du livre I du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 6.

Les juridictions militaires jugent toutes les infractions prévues par la présente loi.

Ces juridictions jugent également les infractions ressortissant à la compétence des juridictions ordinaires, qui sont connexes à des infractions visées à l'alinéa précédent.

Art. 7.

Sans préjudice des devoirs qui incombent aux officiers de police judiciaire, les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci sont recherchées et constatées par les personnes spécialement désignées par le Roi pour le contrôle des mesures de sécurité.

Ces personnes ont libre accès dans les établissements, laboratoires, ateliers, dépôts et tous autres lieux soumis à des mesures de sécurité en vertu de l'article premier et confiés à leur surveillance.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1955.

Art. 4.

Onverminderd de toepassing van de bepalingen bedoeld bij artikel 2, worden de inbreuken op de besluiten welke in uitvoering van deze wet genomen worden, zelfs in geval van loutere nalatigheid, gestraft met gevangenisstraf van één maand tot vijf jaar en met geldboete van 100 tot 5,000 frank of met een van die straffen alleen.

Indien de misdrijven in oorlogstijd werden gepleegd, worden ze gestraft met opsluiting en met geldboete van 500 tot 10,000 frank.

Art. 5.

De bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de bij deze wet bepaalde misdrijven.

Art. 6.

De militaire rechtscolleges berechten alle bij deze wet bepaalde misdrijven.

Die rechtscolleges berechten eveneens de onder de bevoegdheid van de gewone gerechten vallende misdrijven welke samenhangen met in het vorig lid bedoelde misdrijven.

Art. 7.

Onverminderd de aan de officieren van gerechtelijke politie opgelegde ambtsplichten, worden de inbreuken op deze wet en op de besluiten, genomen ter uitvoering er van, opgespoord en vastgesteld door de personen die door de Koning speciaal werden aangewezen voor de controle op de veiligheidsmaatregelen.

Die personen hebben vrije toegang tot de inrichtingen, laboratoria, werkplaatsen, opslagplaatsen en alle andere plaatsen welke krachtens het eerste artikel aan veiligheidsmaatregelen onderworpen zijn en met bewaking waarvan zij werden belast.

Gegeven te Brussel, 27 Juni 1955.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires Etrangères,

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de la Justice,

A. LILAR.

Le Ministre de la Défense Nationale,

A. SPINOY.

Le Ministre des Affaires Economiques,

J. REY.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

De Minister van Justitie,

De Minister van Landsverdediging,

De Minister van Economische Zaken,